

## Chaêm Soùc Thanh Thieáu Nhi

Raát nhiều thanh thiếu niên di dân và trẻ em thuộc gia đình di dân trải qua kinh nghiệm bỏ công tháng khi đang trong lứa tuổi dậy thì, thêm vào đó phải thích ứng với nền văn hóa và xã hội mới. Ngoài thời, rất nhiều gia đình trẻ tuổi tìm kiếm việc làm sau giờ học dành cho thanh thiếu niên di dân. Tại một số nhà việc cũng bao gồm trung tâm sinh hoạt cho thanh thiếu niên, chương trình thể thao, trung tâm giúp làm bài tập và trung tâm công nghệ. Phần lớn các chương trình cho thanh thiếu niên này miễn phí, tuy nhiên, nên hỏi để biết các chi phí. Các chương trình thể thao cũng cung cấp buổi tham gia và các hiệp hội thể thao cũng có thể. Trong việc trở nên khỏe mạnh, có thể cũng cung cấp hoặc bằng cách giúp gia đình trả phí toàn.

Đôi khi bạn là một số câu hỏi thông thường và gia đình bạn muốn biết về những chương trình hoặc dịch vụ khác cung cấp cho giới thanh thiếu niên trong quận hạt Santa Clara.

### **Chương trình và tài liệu về việc làm, tài liệu tìm kiếm việc làm trẻ em và người lớn?**

Tìm kiếm nơi việc làm trẻ em và người lớn. Rất nhiều phụ huynh phải trả tiền cho gia đình và bạn bè để giúp đỡ. Tuy nhiên, các chương trình việc làm và dịch vụ có sẵn tại các trung tâm việc làm, một số trung tâm cũng cung cấp chương trình sau giờ học và cũng cung cấp do các tổ chức hoặc các hiệp hội muốn giúp trong việc việc làm và thanh thiếu niên. Việc việc sẽ tùy thuộc, trong một số trường hợp, gia đình vẫn còn tiếp tục phải trả tiền để giúp đỡ. Bạn nên hỏi để biết thêm chi tiết về các chương trình và tài liệu. Ngoài ra, bạn cũng có thể xem các tài liệu về việc làm và thanh thiếu niên.

### **Nếu con 14 tuổi của tôi có thể đi làm sau giờ học trong khi tôi còn đang học?**

Trên khắp vùng có những chương trình giúp thanh thiếu niên trẻ tuổi

còn đang học thời giờ một cách hữu ích. Những chương trình này giúp trẻ phải trải nghiệm công nghệ qua việc tham gia những chương trình nhằm giúp đỡ nâng cao kỹ năng sống của mình. Bạn có thể tìm kiếm dịch vụ này qua các chương trình sau giờ học dành cho thanh thiếu niên di dân. Tại một số nhà việc cũng bao gồm trung tâm sinh hoạt cho thanh thiếu niên, chương trình thể thao, trung tâm giúp làm bài tập và trung tâm công nghệ. Phần lớn các chương trình cho thanh thiếu niên này miễn phí, tuy nhiên, nên hỏi để biết các chi phí. Các chương trình thể thao cũng cung cấp buổi tham gia và các hiệp hội thể thao cũng có thể. Trong việc trở nên khỏe mạnh, có thể cũng cung cấp hoặc bằng cách giúp gia đình trả phí toàn.

### **Tài liệu về việc làm, tài liệu tìm kiếm việc làm trẻ em và người lớn?**

Thử việc, trở nên khỏe mạnh và các trung tâm công nghệ có thể cung cấp dịch vụ dạy kèm và giúp làm bài tập cho các em còn trong lứa tuổi niên. Trở nên khỏe mạnh nếu không có những chương trình cho trẻ em và thanh thiếu niên này, hỏi để biết các chi tiết về việc giúp đỡ sau giờ học một cách hữu ích hơn.

### **Tài liệu về việc làm, tài liệu tìm kiếm việc làm trẻ em và người lớn?**

Di dân có thể mô hình kinh doanh qua việc việc làm. Hỏi để biết các chi tiết về việc làm và thanh thiếu niên. Vì

Cần biết? Muốn chi tiết về các tùy chọn khác nhau về việc làm và thanh thiếu niên, gọi số (408) 321-2300. Cho biết thêm chi tiết về việc làm và thanh thiếu niên

thiếu dòch vĩ giỗ treu trong quañ haít, nên nhỗng di dañ muoán haønh ngheà naøy nhañ ñỗic raát nhieàu khuyeán khích vì giuùp taío nên saéc thaùi ñaéc thuø veà nhỗng nên vãn hoà khaùc nhau cho treu em.

Nhỗng ngỗøi muoán môu dòch vĩ naøy còu theỏ goii soỏ (800) 616-2242 ñeỏ bieát theỏm chi tieát. Caùc ñaii hoic coång ñoàng, trung taỏm giaùo duic traùng nieñ

## Chaêm Soùc Thanh Thiếu Nhi

### Achieve Intake

vaø moắt soỏ trung taỏm huaán ngheỏ còu nhỗng khoà hỏðung dañ traùng nieñ muoán laøm ngheà naøy chuañ bò vaø bieát caùc saèn soùc treu em vaø thanh thiếu nieñ

### Còu chỏng trình giaùo duic naøo daønh cho treu em đỗu 5 tuỏi khaùc?

Còu. Chỏng trình “Head Start” cuà quañ Santa Clara cung caáp chỏng trình tieàn maũ giaùo tỗ nỏu naøy ñeỏn nguyền naøy cho gia ñinh còu lỏii tồc thaáp, hoặc treu em còu cò trỏu nên leàu loàng sau naøy. Chỏng trình tieàn maũ giaùo Head Start ñỗic tạo trỏi bỗi tieỏu bang vaø mieỏn phí. Tham gia chỏng trình naøy sẽ khaùc còu aủnh hỏðung gì ñeỏn tình traing di truù cuà bañ. Tieàn maũ giaùo chuañ bò treu em cho trỗic khi vaø maũ giaùo vaø cuống laø hình thỏc giỗ treu cho nhieàu gia ñinh.

### 4’C’s Council: Community Coordinated Child Care Development Council of Santa Clara County

111 Gish Rd., San Jose, CA 95110

Ñieỏn thoaii: (408) 487-0747

Dỏch vĩ giỗu thiếu: (408) 487-0749

Ñỏa chỏ maing lỏdui: [www.4c.org](http://www.4c.org)

Ngoỏn ngỗ: Taỷ Ban Nha, Vieỏt Nam, Quaùng Ñoàng, Farsi, Aủ Ñỏ, Syrian, Nga, Phi Luaỏt Taỏn vaø Anh Ngỗ

Dỏch vĩ: Giỗu thiếu ñeỏn dòch vĩ giỗ treu trên toỏn tieỏu bang, treu em bò bỏnh, chuañ bò cho maũ giaùo vaø tuỏi ñi hoic.

3860 Middlefield Rd., Palo Alto, CA 94303

Ñieỏn thoaii: (650) 494-1200

Palo Alto: (650) 494-1200

San Jose: (408) 928-5777

Ñỏa chỏ maing

lỏdui: [www.achievekids.org](http://www.achievekids.org)

Ngoỏn ngỗ: Anh Ngỗ cho ngỗøi caỏm vaø ñieỏc, Quaùng Ñoàng, Phi Luaỏt Taỏn, Phaỏn

Lan, Phaỏp, Ba Lan, Nga vaø Taỷ Ban Nha

Dỏch vĩ: Chỏa trỏ bỏnh taỏm thaỏn vaø lỏp hoic ñaéc bieát cho treu em vaø thanh thiếu nieñ còu trỏu ñeỏn veà vaỏn ñeỏ taỏm thaỏn vaø gaếp khaùc trong vieỏc phaỏt trieỏn nên khaùc theỏ theo hoic caùc lỏp hoic bỏnh thỏðong khaùc. Cho lỏu tuỏi tỗ 7 ñeỏn 22.

### Albert L. Schulz Jewish Comm. Center

655 Arastradero Rd., Palo Alto, CA 94306

Ñieỏn thoaii: (650) 493-9400, X 249

Ñỏa chỏ maing lỏdui:

[www.paloaltojcc.org](http://www.paloaltojcc.org)

Ngoỏn ngỗ: Nga vaø Do Thỏi coỏ.

Dỏch vĩ: Dỏch vĩ giỗ treu tỗ 5 ñeỏn 13 tuỏi. Còu xe buyùt ñỏa ñỏn tỗ trỗðng ñeỏn trung taỏm. Chỏng trình giaùo trỏ ñeỏn 6 giỗ chieỏu. Caùc chỏng trình veà giaùo duic vaø vãn hoà.

### Billy De Frank Lesbian & Gay Comm. Center

938 The Alameda, San Jose, CA 95126

Ñieỏn thoaii: (408) 293- 3040

Caỏn ñi ñaủ? Muoán chi tieát veà caùc tuyeỏn ñỗðng xe buyùt ñeỏ ñi ñeỏn moắt cò sỏu naøo ñỏu, goii soỏ (408) 321-2300. Cho ñieỏn thoaii vieỏn bieát bañ muoán ñi tỗ ñaủ vaø muoán ñeỏn ñaủ

Ñòa chæ maïng löðui: [www.defrank.org](http://www.defrank.org)

Dòch vui: Cung caáp dòch vui cho traùng nieân, hoãi thaũo höðung daãn caùch phoøng ngöøa beänh AIDS, giaò duïc veà beänh ung thö vuù, coá vaán, caùc chöông trình cho giöui vò thaønh nieân, chöông trình cho giöui cao nieân, chöông trình ngaên ngöøa chöùng nghieän thuoác laù.

**Child Care Information Line for Santa Clara County**

Ñieän thoai: (408) 928-3542

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha, Vieät Nam & Anh Ngöõ

Dòch vui: Cung caáp dòch vui giöõ treù cho caùc gia ñình ñang höðung trôi caáp CalWorks.

**Choices for Children**

**111 N. Market St., Ste.# 100, San Jose, CA**

## Chaêm Soùc Thanh Thieáu Nhi

Ñieän thoai: (408) 297 – 3295

Ñòa chæ maïng löðui:

[www.choices4children.org](http://www.choices4children.org)

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha, Vieät Nam, Anh Ngöõ

Dòch vui: Cô sô hõp ñoàng veà vaán ñeà giöui thieáu ñeán: tin töuc veà caùc nguòan taøi trôi cung caáp cho phui huynh laøm vieäc cho caùc cô sôu coù hõp ñoàng veà dòch vui giöõ treù, chöông trình giuùp traù leä phí giöõ treù cho gia ñình coù löii töuc thaáp.

**Choices for Children – PTRAC**

(Cung caáp, huaán ngheã vaø trung tâm taøi trôi)

1197 Lick Ave., San Jose, CA 95113

Ñòa chæ maïng löðui:

[www.choices4children.org](http://www.choices4children.org)

Dòch vui: Trôi giuùp vaø trôi löic nhöõng cô sôu cung caáp dòch vui giöõ treù.

**Community Association for Rehabilitation**

525 E. Charleston Rd., Palo Alto, CA 94306

Ñieän thoai: (650) 494-0550

Ñòa chæ maïng löðui: [www.c-a-r.org](http://www.c-a-r.org)

Ngoân ngöõ: Anh Ngöõ cho ngöðøi caãm ñieác, Taây Ban Nha vaø Anh Ngöõ

Dòch vui: Phui vui ngöðøi lòun vaø treù em coù khuø khaên trong vieäc phaùt trieán. Nhöõng ñòa ñieãm khaùc goàm Palo Alto, Menlo Park, Watsonville vaø Campbell

**Community Family Service Inc.**

480 N. 1<sup>st</sup> St., Suite 210, San Jose, CA 95112

Ñieän thoai: (408) 275-0810

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha, Boà Ñaø Nha

Dòch vui: Cung caáp dòch vui giöõ treù taïi trên 20 nhaø giöõ treù taïi San Jose, cho treù sô sinh ñeán 13 tuoái.

**Community Solutions, Family & Children**

**Mental Health**

Concord Circle, #B, Morgan Hill, CA 95037

Ñieän thoai: (408) 779-2113

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha vaø Anh Ngöõ

Dòch vui: Coá vaán, quaùn lyù hoà sô vaø dòch vui trôi caáp.

**Economic and Social Opportunities  
Gilroy**

7365 Monterey Rd., Gilroy, CA 95020

Ñieän thoai: (408) 848-1265

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha vaø Vieät Nam

Dòch vui: Daïy keøm, sinh hoaït giaùu trí cho hoïc sinh trung hoïc, vaên hoùa, maùy ñieän töù, ngheà thuù coång vaø caùc sinh hoaït heø.

San Jose: 1445 Oakland Rd., SJ, CA 95112

Ñieän thoai: (408) 971-0888

Dòch vui: Daïy keøm, huaán ngheã, daïy xöù duïng maùy ñieän töù.

Caàn ñi ñaâu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöõng xe buyùt ñeà ñi ñeán moät cô sôu naø ño, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoai vieän bieát baïn muoán ñi töø ñaâu vaø muoán ñeán ñaâu

**Go Kids, Inc., (tên cũ là Growth & Opportunity Inc.)**

355 Woodview Ave., Suite 600

Morgan Hill, CA 95037

Điện thoại: (408) 842-2201

Địa chỉ email: [www.gokids.org](http://www.gokids.org)

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha và Anh Ngữ

Dịch vụ: Văn phòng trung tâm và

giáo trẻ, tiền mẫu giáo, sân chơi

trẻ trong tuổi nini và những chương

trình giáo trẻ theo mùa cho năng dân

nhận làm việc theo mùa.

**MACSA – South County**

**Mexican American Community Services**

**Agency**

7400 Railroad St., Gilroy, CA 95020

Điện thoại: (409) 847 - 4686

Địa chỉ email: [www.macsa.org](http://www.macsa.org)

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha và Anh Ngữ

Dịch vụ: Chương trình dạy kèm sau

giờ học cho học sinh lớp 6, câu lạc bộ

đồng nghiệp miễn phí, thể thao và câu

club dành cho gia đình trẻ cho thanh thiếu

niên con lớn tuổi từ cấp trung cấp Gilroy.

Thứ Hai nhận thư Sáu từ 3:30 đến 7

giờ chiều.

**La Familia Sana**

2695 Moorpark Ave., SJ, CA 95128

Điện thoại: (408) 794- 1222

## Chăm Sóc Thanh Thiếu Nhi

**El Toro Youth Center**

17620 Crest Ave., Morgan Hill, CA 95037

Điện thoại: (408) 779-6002

**MACSA Youth Center**

Mexican American Community Services  
Agency

660 Sinclair Dr., San Jose, CA 95116

Điện thoại: (408) 929-1080

Địa chỉ email: [www.macsa.org](http://www.macsa.org)

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha và Anh Ngữ

Dịch vụ: Chương trình dạy kèm de không

bo học, cung cấp dịch vụ cho học sinh lớp

3 và lớp 5, thứ Hai – thứ Sáu từ 2:30 – 5:30

Chương trình du lịch Latchkey: từ 6 – 12

tuổi, thứ Hai đến thứ Sáu 2:30 – 5:30

chiều.

Chương trình SCORE gồm thể thao, may

diện tử, sinh hoạt giải trí và dạy kèm

**Nuestra Casa Family Resource Center**

1998 Alum Rock Ave., San Jose, CA

95116

Điện thoại: (408) 251-7663

Địa chỉ email:

[www.familyresourcecenters.net](http://www.familyresourcecenters.net)

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha và Anh Ngữ

Dịch vụ: Lớp dạy Anh Ngữ, luyện thi

quốc tế, giúp đỡ phụ nữ, phụ nữ

và vấn đề hạnh phúc trong gia đình, có vấn đề và vấn đề giáo trẻ, câu lạc bộ con mẹ không dùng vũ lực, nhóm hỗ trợ ông bà ngoài, chương trình nhà trẻ từ 0 đến 5 tuổi dành cho thanh thiếu niên, chương trình chăm sóc tâm lý trẻ em, chương trình dạy nghề công nghệ cho học sinh trung học, câu lạc bộ dạy kèm, lớp nhà trẻ tình thần tốt tin cho nam và nữ giới. Cung cấp việc giáo trẻ cho câu lạc bộ thanh niên.

**P.E.A.R.L.S. Program, City of San Jose**

4 N. Second St., Ste. 600, San Jose, CA

95112

Điện thoại: (408) 277-3155

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha

Dịch vụ: Tin tức và giới thiệu câu lạc bộ

dành cho thanh niên, câu lạc bộ dành cho thanh niên

và cộng đồng, câu lạc bộ dành cho thanh niên

cho phụ huynh.

**Catholic Charities of Santa Clara-Youth Empowered for Success (YES)**

645 Wool Creek Dr., San Jose, CA 95112

Điện thoại: (408) 283-6150

Địa chỉ email: [www.ccsj.org](http://www.ccsj.org)

Ngôn ngữ: Tây Ban Nha, Việt Nam

và Anh

Cần gì nữa? Muốn chi tiết về các tùy chọn khác nhau xin gọi số (408) 321-2300. Cho biết thêm chi tiết về các tùy chọn khác nhau xin gọi số (408) 321-2300.

Ngöõ.

Dòch vuï: Cung caáp keá hoaïch cho chöông trìn

sau giöø hoïc ñeã giuùp hoïc sinh vaø gia ñìn

**YMCA of Santa Clara Valley  
(Metropolitan Office)**

1922 The Alameda, San Jose, CA 95126

Ñieän thoaiï: (408) 298-3888 Dien thu:  
(408) 298-0143

Ñòa chæ maïng löðuï: [www.scvymca.org](http://www.scvymca.org)

Goïï ñeã bieát theâm chi tieát veà dòch vuï giöø treù vaø caùc chöông trìn cho thanh thieáu nieân taiï caùc ñòa ñieãm döðuï ñaây.

Central Branch: (408) 298-1717

1717 The Alameda, SJ, CA 95126

East Valley Branch:(408) 258-4419

1975 S. White Rd., San Jose, CA 95148

Mt. Madonna Branch: (408) 762-6000

## Chaêm Soùc Thanh Thieáu Nhi

17666 Crest Ave., Morgan Hill, CA  
95037

Northwest Branch: (408) 257-7160

20803 Crest Ave., Morgan Hill, CA  
95014

Southwest Branch: (408) 370-1877

13500 Quito Rd., Saratoga, CA 95070

YWCA Child Care Centers

Ñòa chæ maïng löðuï: [www.ywca-scv.org](http://www.ywca-scv.org)

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha, Anh Ngöõ  
vaø möät soá caùc ngoân ngöõ khaùc.

Dòch vuï: Cung caáp dòch vuï giöø treù  
cho treù sô sinh, treù nhỏ, tröðuïc maäu  
giaùo vaø treù em tuoái ñi hoïc.

**Downtown San Jose**

**YWCA Villa Nueva**

Treù em töø 6 tuaàn ñeán 6 tuoái.

375 S. 3<sup>rd</sup> St., San Jose

(408) 295-4011 ext. 237

East San Jose

**YWCA Christopher, Christopher  
Elementary School**

Töø Maäu Giaùo ñeán löüp 5

565 Coyote Rd., San Jose

(408) 578-1733

South San Jose

**YWCA Almaden, Almaden  
Elementary School**

Töø maäu giaùo ñeán löüp 6

800 Denwood Dr., San Jose

(408) 265-0965

**YWCA Eden Palms**

Töø 6 tuaàn ñeán 6 tuoái

5398 Monterey Rd., San Jose

(408) 227-9858

**YWCA, Frost, Frost Elementary  
School**

Töø Maäu Giaùo ñeán löüp 5

530 Gettysburg Dr., San Jose

(408) 578-4535

**YWCA, Hammer, Hammer Elementary  
School**

Tröðuïc khi vaøo maäu giaùo ñeán löüp

6

1325 Bouret Dr., San Jose

(408) 267-2092

West San Jose

**YWCA Trace, Trace Elementary  
School**

Töø maäu giaùo ñeán löüp 5

651 Dana Ave., San Jose

(408) 924-0880

Caàn ñi ñaäu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöðøng xe buyùt ñeã ñi ñeán möät cô sôu naøo ñoù, goïï soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoaiï vieän bieát baïn muoán ñi töø ñaäu vaø muoán ñeán ñaäu

**YWCA West Valley**

Tõø 2 tuoái ñeán 12 tuoái  
43433 Leigh Ave., San Jose  
(408) 269-7534

**YWCA Lynhaven, Lynhaven  
Elementary School**

Tõø maãu giaò ñeán lôúp 5  
881 S. Cypress Ave., San Jose  
(408) 247-1693

**Gardner Community Center**

520 W. Virginia St., San Jose, CA  
95125  
Ñieän thoái: (408) 279-1498  
Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha